

O SEVERNÍ KOREJI V ČEŠTINĚ

Soupis primárních a sekundárních knižních publikací týkajících se KLDR dostupných v českém jazyce

Jaroslav Olša jr.

Český čtenář této knihy má – oproti zájemci ze Spojených států či západní Evropy – jistou specifickou „výhodu“ danou historickou příslušností bývalého Československa k tzv. socialistickému bloku, jehož (problematickou) součástí byla také Korejská lidově demokratická republika. Tato bývalá ideologická blízkost mezi Československem a KLDR ve svém důsledku znamenala vznik řady původních děl českých autorů o KLDR, ty jsou navíc psány ve stejném ideologickém duchu i jazyce jako původní díla severokorejská. A nejen to, český čtenář má oproti čtenáři anglosaskému ještě další zajímavou možnost: ve svém rodném jazyce si může přečíst nemálo textů severokorejské provenience (ať už prózy, poezie, divadla či ideologických traktátů), o řadě z nichž se v této knize hovoří. Tato dobová díla byla navíc překládána ve stejném stylu, v jakém byla psána, což českému čtenáři umožňuje udělat si velmi dobrou představu o době, v níž vznikaly.

Jediná zatím vydaná koreanistická bibliografie Zdenky Klöslové (*Korea v Československu /České republice/, 1995*) drtivou většinu z těchto děl (především publikace vydané přímo v KLDR, ale nejenom ty) pomíjí, byť nemalá část z nich je dostupná v Národní knihovně v Praze. Tento soupis je tak prvním pokusem udělat si představu o množství a rozsahu samostatných knižních publikací o KLDR do-

stupných v češtině. Přes svůj rozsah je - především co se týče titulů vydaných v češtině severokorejskými subjekty - s vysokou pravděpodobností neúplný. Je to dáno nejen tím, že náklad většiny publikací severokorejské proveniencce byl zanedbatelný a jejich distribuce byla spíše náhodná, ale také tím, že vzdělaní čeští čtenáři je i v době socialismu povětšinou považovali maximálně za kuriozitu – dochovalo se jich proto jen velmi málo. Je tak téměř jisté, že kromě v soupisu uvedených publikací byly přímo v KLCDR či péčí Velvyslanectví KLCDR v Praze vydány i další knižní tituly, bude ale prací pro další bibliografy doplnit jak tato chybějící díla, tak upřesnit všechny bibliografické údaje těchto jinak efemérních tisků, které často nejsou ničím víc než tenkými sešitky o několika málo desítkách stran. I z tohoto důvodu jsou podrobnější bibliografické údaje, tj. originální název díla a informace o překladatelích, uváděna pouze v případech severokorejských literárních děl, kde tato informace má svůj význam. Vzhledem k tomu, že korejská jména autorů jsou uváděna vždy tak, jako v českém vydání a nikoliv podle platné současné české transkripce, uvádíme u literárních děl jméno autora a také originálu díla v korejštině. Řazení děl v každé jednotlivé skupině je pak chronologické.

dobové publikace z dob socialismu

severokorejská próza a poezie

ČO Kič'ën 조기천

Pěktusan. Epopej korejských partyzánů 백두산

Praha: Mír 1950. (1. vyd.)

Praha: Družstevní práce 1951. (2. vyd.)

Z korejského originálu přeložil Alois Pultr s pomocí Séma Hagwona (Harold Sunoo).

TCHAJ Djan-čun 태장춘

Na jih od 38. rovnoběžky. Hra ve třech dějstvích (v pěti obrazech)

38 선 이남에서

Praha: Osvěta 1951.

Z ruské adaptace korejského originálu přeložili Eva Vrchlická a E(rik)

A(dolf) Saudek.

TJO En Čur 조령출

Přítel v boji. Hra o 1 dějství 전우

Praha: Československé divadelní a literární jednatelství 1952.

Z ruského překladu čínského (překladu korejského?) originálu (?) přeložila Eva Svobodová.

ČO Ki-čchon 조기천

Ulice v plamenech. Básně z boje korejského lidu za svobodu

불타는 거리에서

Praha: Nový Orient 1952. (1. vyd.)

Praha: Naše vojsko 1953. (2. vyd.)

Z korejského originálu přeložil Alois Pultr.

Na stráži. Povídky a črty

Praha: Naše vojsko 1953.

Z ruského překladu korejských originálů přeložil Josef Šístek.

KANG Hjosun 강효순

Dvojité duha 쌍무지개

Praha: Státní nakladatelství dětské knihy 1964.

Z korejského originálu přeložila Jaroslava Bičíštová.

[NAM Hjo-dže] 남효재

Matka Koreje. Životopisný román 조선의 어머니

Pchjongjang: /bez nakladatele/ 1975.

Jméno autora ani jméno překladatele neuvedeny.

**historie, politika a ideologie ze severokorejského pohledu
(kromě spisů Kim Ir-sena a Kim Čong-ila)**

HAN Hung Soo 한홍수

Korea včera a dnes

Praha: Svoboda 1949.

Praha: Svoboda 1952. (2. rozš. vyd.) – autor nesprávně uveden jako HUNG Soo-Han

Z německého rukopisu přeložil Miroslav Novák.

Jak byla připravena válka v Koreji. Dokumenty z archivu Li Syn-manovy vlády
Praha: Ministerstvo zahraničních věcí ČSR – Orbis 1951.

3. sjezd Korejské strany práce. Zpráva o činnosti Ústředního výboru KSP a resoluce k této zprávě o činnosti

Praha: Ústřední výbor Komunistické strany Československa 1956.

Stručné dějiny revoluční činnosti soudruha Kim Ir-Sena

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1970.

Vzpomínky protijaponských partyzánů

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1971.

Socialistická ústava Korejské lidově demokratické republiky. Přijata na 1. zasedání pátého funkčního období Nejvyššího lidového shromáždění 27. prosince 1972

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1973.

další dobové publikace z období socialismu vztahující se ke KLDR

BENEŠOVÁ, Lída – LONDONOVÁ, Lise: *Ruce pryč od Koreje!*

Praha: Orbis 1950.

Korea – Kopéx - Korea. Delegace Korejské lidově demokratické republiky na 2. kongresu Mezinárodního svazu studentstva v Praze 1950.

Praha: Rudé právo 1950.

Korea bojuje za svobodu

Praha: Rudé právo 1950.

Říkáme lidem pravda. Materiál pro osobní agitaci

Praha: Kulturně propagační oddělení sekretariátu ÚV KSČ 1950.

ŠABŠINA, F. I.: *Korea v boji* (z ruštiny)

Praha: Nakladatelství Svazu bojovníků za svobodu 1950.

WINTER, Kamil: *Americká agrese v Koreji. Projev přednesen na protestním shromáždění masových organizací v Praze dne 20. července 1950*

Praha: Naše vojsko 1950.

BYLINA, Wojciech: *Konec jedné legendy o Koreji* (z polštiny)
Praha: Mír 1951.

GALUŠKA, Miroslav: *OSN na neslavné cestě Společnosti národů*
Praha: Rovnost 1951.

Hrdinové korejské mládeže v boji za svobodu
Praha: Ústřední výbor Čs. svazu mládeže 1951.

Žalujeme! Zpráva mezinárodní ženské komise pro vyšetření zvěrstev spáchaných americkými a lisymanovskými vojsky v Koreji (z angličtiny)
Praha: Mír 1951. (1. vyd.)
Praha: Mír 1952. (2. vyd.)

BOURA, Ferdinand: *Americké zločiny v Koreji s hlediska mezinárodního práva*
Praha: Osvěta 1952.

Hrdinové bojující Koreje (z ruštiny)
Praha: Naše vojsko 1952.

Jsmo s tebou, Koreo
Praha: Osvěta 1952.

Korea. Válka v Koreji. Stali jsme se oběťmi hrstky imperialistů. Vyprávění Američanů a příslušníků jiných národů, válečných zajatců v Koreji (z angličtiny)
Praha: Mladá fronta 1952.

Válečné zločiny amerických jednotek v Koreji a severovýchodní Číně
Praha: Orbis 1952.

HOŘEC, Jaromír: *Takový je fašismus. K americké agresii v Koreji.*
Praha: Mír 1953.

KRASICKÝ, Bohuslav: *Bankrot agresivních plánů amerických imperialistů v Koreji*
Brno: Vojenská akademie Klementa Gottwalda 1953.

PULTR, Alois: *Hrdinná Korea*
Praha: Orbis 1953.

RAŠKA, Karel: *Korejský a čínský lid – vítěz nad bakteriologickou zbraní*
Praha: Orbis 1953.

BURCHETT, Wilfred – WINNINGTON, Alex: *Hanebná věrolomnost* (z angličtiny)
Praha: Státní nakladatelství politické literatury 1954.

Za mír v Koreji a Indočíně! Projevy na ženevské konferenci 1954
Praha: Státní nakladatelství politické literatury 1954.

JIRSA, Karel: *Korejská mládež v Československu*
Praha: Státní pedagogické nakladatelství 1956.

Doklady o zvěrstvech amerických vojáků v jižní Koreji (z ruštiny)
Praha: Naše vojsko 1958.

KUBÁT, Vladimír: *Mezinárodní vztahy od vyhlášení Čínské lidové republiky do ukončení války v Koreji (1. října 1949-27. července 1953)*
Praha: Státní nakladatelství politické literatury 1958.

PUCEK, Vladimír: *Přehled ekonomického rozvoje a hospodářského zeměpisu Korejské lidové demokratické republiky*
Praha: Universita Karlova 1968.

PUCEK, Vladimír: *Korejská lidově demokratická republika*
Praha: Svoboda 1975.

KOŠŤÁK, Vítězslav a kol.: *Korejská lidově demokratická republika*
Praha: Institut zahraničního obchodu – ČTK-Pressfoto 1979.

HUTTR, Miroslav: *Politická a hospodářská informace o KLDK a Jižní Koreji*
Praha: Olympia 1988.

dobové cestopisy a reportáže z KLDK z období socialismu

BURSOV, Boris - GITOVIČ, Alexandr: *Viděli jsme Koreu* (z ruštiny)
Praha: Práce 1950.

BUNIMOVYČ, T. – NĚBYLICKIJ, B.: *V osvobozené Koreji* (z ruštiny)
Praha: Státní nakladatelství dětské knihy 1951.

HRONEK, Jiří: *Veliký náš svět. Reportáže ze Sovětského svazu, Koreje, Číny a Mongolska*
Praha: Mír – Družstevní práce 1951.

JEFANOV, V.: *Zápisky z Koreje* (z ruštiny)
Praha: Rudé právo 1951.

BOJAR, Pavel – EISELT, Bohumil: *Diamantové hory. Povídky, črty a příběhy*
Praha: Československý spisovatel 1955.

KUBKA, Jiří: *Cestovní rozkaz do Kesongu*
Praha: Naše vojsko 1955.

OPLUŠTIL, Václav: *Ze 38. rovnoběžky. Korejské zápisky agitátora*
Praha: Mladá fronta 1955.

dobová literární díla nekorejských autorů inspirovaná KLTR

KOMAROVSKIJ, Gleb – KOMAROVSKIJ, Nikolaj: *Teddy, Jim a Kai-Su*
 Praha: Státní nakladatelství dětské knihy 1951.

SKÁLA, Ivan: *Fronta je všude. Poema*
 Praha: Mladá fronta 1951.

Čínští dobrovolníci (The Best Sons and Daughters of the Chinese People)
 Praha: Mladá fronta 1952.

Čeští spisovatelé korejským dětem
 Praha: Státní nakladatelství dětské knihy 1952.

KIM, Roman: *Deník nalezený v Sunčchonu* (Тетрадь, найденная в Сунчоне)
 Praha: Naše vojsko 1952. (1. vyd.)
 Praha: Naše vojsko 1953. (2. vyd.)

VAILLAND, Roger: *Doznání plukovníka Fosterera. Hra o 5 dějstvích* (Le colonel Foster plaidera coupable)
 Praha: Československé divadelní a literární jednatelství 1953.

KUBKA, František – KUBKA, Jiří: *Strážce na horách a v údolích*
 Praha: Naše vojsko 1955.

spisy Kim Ir-sena a Kim Čong-ila (v češtině)**spisy Kim Ir-sena vydané v Československu**

Boj korejského lidu za jednotný nezávislý demokratický stát
 Praha: Československý výbor obránců míru 1950.

Velká osvobozenecá válka korejského lidu za svobodu a nezávislost
 Praha: Naše vojsko 1952.

Korejská lidově demokratická republika - prapor svobody a nezávislosti našeho lidu, mohutná zbraň budování socialismu a komunismu. Referát na slavnostním zasedání věnovaném 20. výročí vzniku KLTR 7. září 1968
 /Praha: /Velvyslanectví Korejské lidově demokratické republiky/ 1970.

Pokrokoví novináři pěti kontinentů musí vysoko pozvednout ostří revolučního pera a přísně odsoudit americký imperialismus. Pozdravný projev přednesený dne 18. 9. 1969 na mezinárodní konferenci o úkolech novinářů celého světa v boji proti agresi amerického imperialismu
 Praha: /Velvyslanectví Korejské lidově demokratické republiky/ 1970.

Odpovědi na otázky předložené zahraničními novináři
 /Praha: /b. n./ 1970.

Upevňovat protiimperialistický, protiamerický boj! Článek uveřejněný v 1. čísle teoretického orgánu Organizace solidarity lidu Asie, Afriky a Latinské Ameriky Trikontinental, 12. srpna 1967

/Praha/: /Velvyslanectví Korejské lidově demokratické republiky/ 1970.

Velké dílo protiimperialistické revoluce národů Asie, Afriky a Latinské Ameriky je nepřemožitelné a určitě zvítězí. Článek uveřejněný 8. října 1968 v 8. čísle teoretického časopisu Tricontinental, orgánu Organizace jednoty lidu Asie, Afriky a Latinské Ameriky, u příležitosti 1. výročí ode dne, kdy padl Che Guevara

/Praha/: /Velvyslanectví Korejské lidově demokratické republiky/ 1970.

Výbor z projevů a článků

Praha: Svoboda 1987.

spisy Kim Ir-sena vydané v KLDK

Odpovědi soudruha Kim Ir Sena na otázky šéfredaktora japonského politicko-teoretického časopisu „Sekaj“

/Pchjongjang/: /Vydavatelství cizojazyčné literatury?/ 1965.

Jak dále rozvíjet täanský systém práce (Projev na rozšířeném zasedání stranického výboru elektrického závodu v Täanu, dne 9. listopadu 1962)

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1970.

O některých teoretických otázkách socialistické ekonomiky. Odpověď na otázky pracovníků vědy a školství 1. března 1969

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1970.

O otázkách přechodného období od kapitalismu k socialismu a diktatury proletariátu. Projev před pracovníky z oblasti stranicko-ideologické práce ze dne 25. května 1967

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1970.

Ideová výchova mládeže - základní úkol organizací Demokratického svazu mládeže. Projev na III. sjezdu Demokratického svazu mládeže severní Koreje 13. listopadu 1948

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1971.

Ještě důsledněji uplatněme ve všech oblastech státní činnosti revolučního ducha nezávislosti samostatnosti a sebeobrany. Politický program vlády Korejské lidově demokratické republiky zveřejněný na 1. zasedání 4. Nejvyššího lidového shromáždění KLDK 16. prosince 1967

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1971.

Mládež musí pokračovat v revoluci naší generace. Projev na 6. sjezdu Svazu socialistické pracující mládeže Koreje dne 24. června 1971

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1971.

O budování socialismu v Korejské lidově demokratické republice a o jihokorejské revoluci. Přednáška v indonéské Akademii společenských věd „Ali Arham“ 14. dubna 1965

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1971.

O dalším zesílení třídní výchovy členů strany. Zpráva na plénu ÚV Korejské strany práce 1. dubna 1955

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1971.

O likvidaci a formalismu v ideologické práci a nastolení čučche. Projev přednesený před pracovníky stranické propagandy a agitace ze dne 28. prosince 1955

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1971.

O úkolech školských pracovníků při výchově dětí a mládeže. Projev na Celostátním sjezdu aktivistů z oblasti školství dne 25. dubna 1961

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1971.

Současná situace a úkoly naší strany. Referát na konferenci Korejské strany práce dne 5. října 1966

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1971.

Společný boj revolučních národů Asie proti americkému imperialismu bude určitě vítězný. Projev soudruha Kim Ir Sena na masovém shromáždění obyvatel města Pchjongjangu dne 6. srpna 1971

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1971.

Téze k otázkám socialistické vesnice v naší zemi: přijaty na 8. plenárním zasedání čtvrtého ústředního výboru Korejské strany práce dne 25. února 1964

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1971.

Úkoly a úloha místních orgánů moci v daném období. Projev na společné poradě předsedů provinčních, městských a okresních lidových výborů a vedoucích stranických pracovníků ze dne 1. února 1952

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1971.

Za přesné řízení socialistického hospodářství na vesnici. Projev na členské schůzi stranické organizace v obci Čchongsanri v okrese Kangso 8. února 1960

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1971.

Zpráva o činnosti Ústředního výboru přednesená na 5. sjezdu Korejské strany práce ze dne 2. listopadu 1970

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1971.

K několika otázkám myšlenky čučche naší strany v vnitřní i zahraniční politiky vlády naší republiky: odpovědi na otázky dopisovatelů japonského listu „Mainiči Šimbun“ ze dne 17. září 1972

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1972.

Komunistická výchova dětí - čestný revoluční úkol dětských sester a vychovatelek. Projev přednesený na celostátním sjezdu dětských sester a vychovatelek dne 20. října 1966

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1972.

Novoroční projev. 1. ledna 1972

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1972.

O aktuální politické a ekonomické orientaci KLDŘ a o některých mezinárodních problémech. Odpovědi na otázky novinářů japonského listu „Jomiuri Šimbun“ ze dne 10. ledna 1972

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1972.

Rozhovor s novináři z amerického listu New York Times 26. května 1972

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1972.

Sebrané spisy (5 svazků)

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1972-75.

U příležitosti 20. výročí založení Korejské strany práce. Projev na slavnostním shromáždění u příležitosti 20. výročí založení Korejské strany práce 10. října 1965

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1972.

Usilujme o to, aby se plně projevila mohutná životaschopnost unifikace a detailizace národohospodářského plánování. Projev na plenární schůzi stranické organizace Státního plánovacího výboru dne 23. září 1965

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1972.

Za revoluční literární a uměleckou tvorbu. Projev k pracovníkům v oblasti literatury a umění, přednesený dne 7. listopadu 1964

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1972.

Dále posilovat socialistické zřízení v naší zemi. Projev na 1. zasedání 5. Nejvyššího shromáždění Korejské lidově demokratické republiky

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1973.

K několika otázkám hospodaření s pracovními silami. Závěrečný projev na rozšířeném zasedání 18. pléna 4. ústředního výboru Korejské strany práce dne 16. listopadu 1968

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1973.

K několika zkušenostem z demokratické a socialistické revoluce v naší zemi. Přednáška pro funkcionáře stranických a státních orgánů dne 11. září 1969

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1973.

Nechť se mládež v zájmu konečného vítězství naší revoluce stane předvojem na všech frontách hospodářské i branné výstavby. Projev na celostátním sjezdu generální mobilizace mládeže 13. dubna 1968

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1973.

Nejdůležitější ve stranické práci je výchova, převýchova a sjednocování lidí. Projev na plenární schůzi místní stranické organizace Richjenri, obvod Sungho, město Pchjongiang dne 23. ledna 1961

Pchjongiang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1973.

Novoroční projev. 1. ledna 1973

Pchjongiang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1973.

O zlepšení a zesílení práce organizací pracujících. Závěrečný projev na 9. plénu Ústředního výboru Korejské strany práce 4. volebního období 26. června 1964

Pchjongiang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1973.

Povinnosti matek při výchově dětí. Projev na celostátním setkání matek 16. listopadu 1961

Pchjongiang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1973.

Zabráníme rozdělení národa a sjednotíme vlast. Projev na slavnostním shromáždění obyvatelstva města Pchjongjangu na počest stranické a vládní delegace Československé socialistické republiky 23. června 1973

Pchjongiang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1973.

Bojem dosáhnout sjednocení vlasti a světového míru. Projev na masovém shromáždění obyvatel města Pchjongjangu na počest stranické a vládní delegace Bulharské lidové republiky 28. října 1973

Pchjongiang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1974.

Ještě více upevněme a rozvíjme velké úspěchy dosažené ve výstavbě socialistické vesnice. Projev na celostátním zemědělském sjezdu 10. ledna 1974

Pchjongiang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1974.

Novoroční projev 1. ledna 1974

Pchjongiang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1974.

O situaci v naší zemi a o úkolech Svazu korejské mládeže žijící v Japonsku. Projev na setkání se soudruhy delegáty korejské mládeže a studentstva, se soudruhy delegáty korejských školských pracovníků žijících v Japonsku 24. září 1974

Pchjongiang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1974.

Odpovědi na otázky delegace Celostátního sdružení novinářů Senegalu. 21. srpna 1974

Pchjongiang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1974.

Odpovědi na otázky generálního tajemníka Společnosti peruánsko-korejského přátelství a kulturních styků. 13. června 1974

Pchjongiang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1974.

Rozhovor s ředitelem listu „Daho Express“, vládního listu Dahome 19. září 1974

Pchjongiang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1974.

Odpovědi na dotazy zahraničních novinářů (jiná publikace než v roce 1977)
Pchjongjang: Nakladatelství cizojazyčné literatury 1974.

Dále aktivizovat práci Socialistického svazu pracujících mládeže tak, aby byla v souladu se specifickými vlastnostmi mládeže. Projev na poradě vedoucích oddělení pro práci s mládeží 3. února 1971
Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1975.

Důsledně uplatnit zásady socialistické pedagogiky ve školské práci. Projev na Celostátním sjezdu učitelů 27. prosince 1971.
Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1975.

Energickým rozvíjením tří velkých revolucí dále urychlujeme budování socialismu. Projev na konferenci aktivistů v průmyslu 4. března 1975
Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1975.

K několika problémům, jež je třeba řešit pro zlepšení řízení socialistického hospodářství. Závěrečné slovo na rozšířeném zasedání politického byra ústředního výboru Korejské strany práce 1. února 1973
Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1975.

O některých úkolech, před nimiž stojí traktoristé při provádění technické revoluce na vesnici. Projev na Celostátním sjezdu traktoristů 12. února 1971
Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1975.

O pěti velkých směrnicích pro sjednocení vlasti. Projev na rozšířeném zasedání politického byra ústředního výboru Korejské strany práce 25. června 1973
Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1975.

O povaze a úkolech odborů v socialistické společnosti. Projev na 5. sjezdu Generální ligy korejských odborů 14. prosince 1971
Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1975.

O ústředních úkolech Svazu pracujících v zemědělství 16. února 1972
Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1975.

Revolucionizovat ženy a připodobnit je dělnické třídě. Projev na sjezdu Svazu korejských demokratických žen 7. října 1971
Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1975.

Semknutost, založená na revolučním soudružství, je zdrojem nezdočné síly lidové armády. Projev na slavnostní recepci u příležitosti 25. výročí založení hrdinné Korejské lidové armády 8. února 1973
Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1975.

Všechny síly pro dosažení mety osmi milionů tun obilí. Projev na Celostátním zemědělském sjezdu 15. ledna 1975
Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1975.

Zlepšit a zintenzívnit výchovu stranických kádrů. Projev k učitelům institucí pro výchovu stranických kádrů 2. prosince 1971

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1975.

Dále aktivizovat práci Socialistického svazu pracující mládeže tak, aby byla v souladu se specifickými vlastnostmi mládeže

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1975.

O čučche v naší revoluci (2 svazky)

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1976-1978.

Projevy pronesené při návštěvách v zahraničí

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1976.

Za samostatné mírové sjednocení vlasti

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1976.

Novoroční projev 1. ledna 1976

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1976.

Úkoly literatury a umění v naší revoluci

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1976.

Odpovědi na dotazy zahraničních novinářů. (jiná publikace než v roce 1974)

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1977.

Za samostatné mírové sjednocení vlasti

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1977.

Dále posilujeme lidovou moc. Projev na 1. zasedání 6. Nejvyššího lidového shromáždění Korejské lidově demokratické republiky 15. prosince 1977

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1978.

K zákonu o půdě. Projev na 7. zasedání 5. Nejvyššího lidového shromáždění 29. dubna 1977

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1978.

Teze o socialistické výchově. Předneseny na 14. plénu Ústředního výboru Korejské strany práce pátého funkčního období 5. září 1977

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1978.

Vysoko třímajíce prapor myšlenky čučche, ještě více urychleme budování socialismu. Referát na slavnostním shromáždění k 30. výročí založení Korejské lidově demokratické republiky 9. září 1978

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1978.

Zpráva o činnosti ústředního výboru přednesená na 6. sjezdu Korejské strany práce 10. října 1980

Pchjongjang: Vydavatelství cizojazyčné literatury 1981.

spisy Kim Čong-ila

Důsledně plňme odkaz velkého vůdce soudruha Kim Ir Sena k Národnímu dni znovusjednocení

Praha: /bez nakladatele/ 2003.

Filozofie čučche – původní tvořivá filozofie revoluce

Praha: /bez nakladatele/ 2003.

Korejská strana práce je stranou velkého vůdce soudruha Kim Il Sunga

Praha: /bez nakladatele/ 2005. (autor uveden jako Kim Jong Il)

S úctou učiňme velkého vůdce soudruha Kim Il Sunga věčným prezidentem naší republiky

Praha: /bez nakladatele/ 2008. (autor uveden jako Kim Jong Il)

Korejská lidově demokratická republika je neporazitelně silný socialistický stát typu Čučche. Rozhovor poskytnutý stranickému deníku „Rodong sinmun“ a vládnímu tiskovému orgánu „Mindžu Čoson“ z 5. září Čučche 97 (2008)

Praha: /bez nakladatele/ 2009. (autor uveden jako Kim Jong Il)

Revoluční linie Songun je velkou revoluční linií naší epochy a vždy vítězným praporem naší revoluce

Praha: /bez nakladatele/ 2010. (autor uveden jako Kim Jong Il)

Navždy žijeme s úctou k velkému vůdci a až do konce dovršíme jeho velké dílo

Praha: /bez nakladatele/ 2011. (autor uveden jako Kim Jong Il)

Uctivě si uchovávejme jako věčného prezidenta naší republiky velkého vůdce soudruha Kim Il Sunga

Praha: /bez nakladatele/ 2012. (autor uveden jako Kim Jong Il)

moderní publikace zabývající se KLDŘ**Korejská válka**

DORR, Robert F. – LAKE, Jon – THOMPSON, Warren: *Stíhací esa Korejské války* (z angličtiny)

Praha: Mustang 1996. (1. vyd.)

Praha: Naše vojsko 2003. (2. vyd.)

Korejská válka 1950-1953. Dějiny konfliktu očima korespondentů Associated Press

Brno: Jota 1996.

KAMAS, Daniel: *Křídla nad Koreou 1950-1953. První střetnutí proudových letounů v dějinách*

Olomouc: Votobia 1999.

JACKSON, Robert: *Letecká válka nad Koreou 1950-1953* (z angličtiny)
Praha: Jan Vašut 1999.

CATCHPOLE, Brian: *Korejská válka 1950-53* (z angličtiny)
Praha: BB art 2003.

CHINNERY, Philip D.: *Korejské krutosti. Zapomenuté válečné zločiny v Koreji 1950-1953* (z angličtiny)
Praha: BB art 2003.

KUBIAK, Krzysztof – MAKOWSKI, Andrzej: *Korea 1950-1953. Boje na moři*
(z polštiny)
Praha: Naše vojsko 2004.

KRAMARENKO, Sergej Makarovič: *Lovec. Vzpomínky sovětského stíhacího esa, účastníka vzdušných bojů II. světové války a války v Koreji* (z ruštiny)
Cheb: Svět křídel 2008.

NÁLEVKA, Vladimír: *Stalinova hra o Zemi jitřní svěžesti. Korejská válka 1950-1953*
Praha: Epoque 2009.

ZALOGA, Steve: *T-34-85 vs M26 Pershing. Korea 1950* (z angličtiny)
Praha: Grada 2012.

současnost a minulost KLDK

KIM Hjon-hi 김현희: *Slzy mé duše* (z anglického překladu korejského originálu)
Praha: Naše vojsko 1997. (1. vyd.)
Praha: Naše vojsko 2009. (2. vyd.)

BUZO, Adrian: *Partyzánská dynastie. Politika a vedení Severní Koreje*
(z angličtiny)
Praha: BB art 2003.

KANG Čchol-hwan 강철환 – RIGOULOT, Pierre: *Pchjongjangská akvária*
(z francouzštiny)
Praha: Fra 2003. (1. vyd.)
Praha: Fra 2011. (2. vyd.)

DELISLE, Guy: *Pchjongjang. Výlet do Severní Koreje* (z angličtiny)
Praha: BB art 2009.

JENKINS, Charles Robert – FREDERICK, Jim: *Komunistou z donucení. Skutečný příběh amerického zběha v Severní Koreji* (z angličtiny)
Praha: Volvox Globator 2009.

GASHI, Dardan – STEINEROVÁ-GASHI, Ingrid: *Ve službách diktátora Severokorejský agent odhaluje pravdu o stalinistickém režimu.* (z němčiny)
Brno: Jota 2010.

JOCH, Roman: *OSN dotuje Kimům atomové zbraně. Potravinová pomoc Severní Koreji – pomůže obětem nebo pachatelům?*
Praha: Občanský institut 2011.

UKÁZKY Z DOBOVÝCH PUBLIKACÍ V ČEŠTINĚ

Podobně jako obálky severokorejských knih, tak i knihy severokorejských autorů nebo propagandistické sešitky vydávaných na podporu Severní Koreje v socialistickém Československu 50. letech 20. století, nesou silný ideologický náboj. Zde vidíte malou ukázkou z nich.





